Autosuture®

PREMIUM SURGICLIP™

SINGLE USE AUTOMATIC CLIP APPLIER

10000-35566

ENGLISH

BEFORE USING PRODUCT, READ THE FOLLOWING INFORMATION THOROUGHLY.

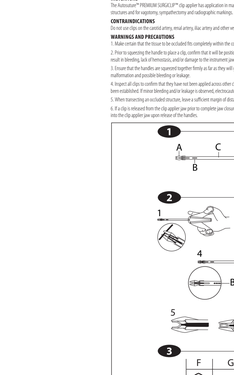
IMPORTANT!
The booklet is designed to assist in using this product. It is not a reference to surgical techniques.
This device was designed, tested and manufactured for single patient use only. Reuse or reprocessing of this device may lead to its failure and subsequent patient injury. Reprocessing and/or sterilization of this device may create the risk of contamination and patient infection. Do not reuse, reprocess or resterilize this device.

DESCRIPTION
The Autosuture™ PREMIUM SURGICLIP™ clip applier consists of an applier shaft with attached handles and integrated cartridge containing 15 or 20 titanium clips. The clip applier jaw is placed around a vessel or other tubular structure. As the handles of the applier are brought together, the clip is closed around the vessel or structure. As the handles are released, a new clip is automatically loaded into the clip applier jaw.

INDICATIONS
The Autosuture™ PREMIUM SURGICLIP™ clip applier has application in many types of surgical procedures to occlude vessels and other tubular structures and for surgicalpy, sympathectomy and radiographic markings.

CONTRAINDICATIONS
Do not use clips on the carotid artery, renal artery, iliac artery and other vessels on which metal ligating clips would not normally be used.

WARNINGS AND PRECAUTIONS
1. Make certain that the tissue to be occluded fits completely within the confines of the clip or bleeding and leakage may result.
2. Prior to operating the handle to place a clip, confirm that it will be positioned free of other clips and other obstructions. Firing a clip over a clip may result in bleeding, lack of hemostasis, and/or damage to the instrument jaw.
3. Ensure that the handles are squeezed together firmly as far as they will go. Failure to squeeze the handles completely may result in clip malformation and possible bleeding or leakage.
4. Inspect all clips to confirm that they have not been applied across other clips or obstructions, and that hemostasis or occlusion without leakage has been established. If minor bleeding and/or leakage is observed, electrosurgery or manual sutures may be used.
5. When transecting an occluded structure, leave a sufficient margin of distal tissue to ensure the proper hemostasis of the clip.
6. If a clip is released from the clip applier jaw prior to complete jaw closure, the handles must be fully compressed in order for a new clip to be loaded into the clip applier jaw upon release of the handles.



1 SCHEMATIC VIEW
A) CLIP APPLIER JAW
B) ALERT INDICATOR WINDOW
C) PRELOADED APPLIER SHAFT
D) PALM GRIP
E) HANDLES

2 INSTRUCTIONS FOR USE
1. Place the instrument jaws around the structure to be occluded making certain that the tissue fits completely within the confines of the outer jaw.

WARNING: MAKE CERTAIN THAT THE TISSUE TO BE OCCLUDED FITS COMPLETELY WITHIN THE CONFINES OF THE CLIP OR BLEEDING AND LEAKAGE MAY RESULT.

2. Squeeze the handles together firmly as far as they will go. As the handles are squeezed, the clip is held firmly by the jaw and closed around the tissue.

WARNING: ENSURE THAT THE HANDLES ARE SQUEEZED TOGETHER FIRMLY AS FAR AS THEY WILL GO. FAILURE TO SQUEEZE THE HANDLES COMPLETELY CAN RESULT IN CLIP MALFORMATION AND POSSIBLE BLEEDING OR LEAKAGE.

3. Release the handles to disengage the clip and remove the applier. (The closed clip is disengaged automatically from the jaw.) The applier automatically advances the next clip for successive applications.

WARNING: INSPECT THE LIGATION SITE TO ENSURE PROPER APPLICATION AND THAT HEMOSTASIS WAS BEEN ACHIEVED. IF MINOR BLEEDING IS OBSERVED AFTER APPLICATION, ELECTROCAUTERY OR PLACEMENT OF MANUAL SUTURES MAY BE NECESSARY TO COMPLETE HEMOSTASIS.

WARNING: MAKE CERTAIN THAT THE TISSUE TO BE OCCLUDED FITS COMPLETELY WITHIN THE CONFINES OF THE CLIP OR BLEEDING AND LEAKAGE MAY RESULT.

4. Inspect all clips to confirm that they have not been applied across other clips or obstructions, and that hemostasis or occlusion without leakage has been established. If minor bleeding and/or leakage is observed, Electrosurgery or manual sutures may be used.
5. When there are no clips left in the applier, a yellow indicator will automatically appear in the clip window, indicating that it is empty. A safety interlock feature prevents the handle from being squeezed and the jaw will not close.
6) YELLOW ALERT INDICATOR
6. Sequence of closure.

3 CLIP SPECIFICATIONS
F) CLIP SIZE
G) CLIP LENGTH (CLOSED)
H) CLIP WIRE DIMENSIONS
I) NUMBER OF CLIPS
J) APPROXIMATE CLIP APPLIER LENGTH

STORE AT ROOM TEMPERATURE.
AVOID PROLONGED EXPOSURE TO ELEVATED TEMPERATURES.

DO NOT EXPOSE TO TEMPERATURES ABOVE 130° F (54° C).

FRANÇAIS

APPLICATEUR DE CLIP AUTOMATIQUE À USAGE UNIQUE

AVANT D'UTILISER LE PRODUIT, LIRE ATTENTIVEMENT LES INFORMATIONS CIDESSOUS.

IMPORTANT !
Cette brochure est destinée à faciliter l'utilisation de ce produit. Elle ne constitue pas une référence en matière de techniques chirurgicales.
Ce dispositif a été conçu, testé et fabriqué pour un usage chez un seul patient. La réutilisation ou son retraitement peut provoquer un dysfonctionnement de ses lames et chez le patient. Son retraitement et/ou sa stérilisation peuvent entraîner un risque de contamination et d'infection du patient. Ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser ce dispositif.

DESCRIPTION
L'applicateur de clips Autosuture™ PREMIUM SURGICLIP™ se compose d'une tige d'applicateur équipée de poignées et d'une cartouche intégrée contenant 15 ou 20 clips en titane. La mâchoire de l'applicateur de clips est placée autour d'un vaisseau ou d'une autre structure tubulaire. Lorsque les poignées de l'applicateur sont refermées, le clip est fermé autour du vaisseau ou de la structure. Lorsque les poignées sont relâchées, un nouveau clip est automatiquement chargé dans la mâchoire de l'applicateur de clip.

INDICATIONS
L'applicateur de clips Autosuture™ PREMIUM SURGICLIP™ est utilisable dans de nombreuses procédures chirurgicales, pour l'occlusion de vaisseaux et autres structures tubulaires, la vagotomie, la sympathectomie et le repérage radiographique.

CONTRE-INDICATIONS
Ne pas utiliser de clips sur l'artère carotide, l'artère rénale, l'artère iliaque et tout autre vaisseau sur lequel les clips métalliques ne sont normalement pas employés.

MISES EN GARDE ET PRECAUTIONS
1. S'assurer que tout le tissu à occlurer est à l'intérieur des limites du clip, sans quoi un saignement risque d'en résulter peut survenir.
2. Avant de serrer la poignée pour poser un clip, confirmer que ce dernier est dégagé d'éventuels autres clips et obstacles. Le poser d'un clip par-dessus un autre clip peut entraîner un saignement, l'absence d'hémostase et/ou la détérioration de la mâchoire de l'instrument.
3. Veiller à serrer fermement les poignées jusqu'à arriver en butée. S'en to poignées, ne pas serrer complètement, le clip peut être mal formé et provoquer éventuellement un saignement ou une fuite.
4. Contrôler tous les clips posés pour confirmer qu'aucun n'a été appliqué par-dessus un autre clip ou obstacle et que l'hémostase ou l'occlusion sans fuite a été réalisée. Si un saignement et/ou une fuite faible est constaté, une electrocautérisation ou des suture manuelles peuvent s'avérer nécessaires.
5. Lors de la section d'une structure occluse, laisser une marge suffisante de tissu distal pour réaliser le risque de déplacement du clip.
6. Si un clip est libéré de l'applicateur avant la fermeture complète de la mâchoire, les poignées doivent être complètement serrées puis relâchées pour qu'un nouveau clip soit chargé dans la mâchoire de l'applicateur de clip.

SCHÉMA
A) VUE GÉNÉRALE DE L'APPLICATEUR DE CLIP
B) INDICATEUR DU CLIPS
C) TIGE PRÉCHARGÉE DE L'APPLICATEUR
D) PRISE DE MAIN
E) POIGNÉES

2 MODE D'EMPLOI
1. Placer la mâchoire de l'instrument autour de la structure à occlurer, en s'assurant que tous les tissus sont à l'intérieur des limites de la mâchoire.

MISE EN GARDE : S'ASSURER QUE TOUT LE TISSU À OCCLURER EST À L'INTERIEUR DES LIMITES DU CLIP, SANS QUOI UN SAIGNEMENT OU UNE FUITE PEUT SURVENIR.

2. Serrer fermement les poignées jusqu'à arriver en butée. Une fois les poignées serrées, le clip est fermement maintenu par la mâchoire et se ferme autour du tissu.

MISE EN GARDE : S'ASSURER QUE LES POIGNÉES SONT SERRÉES FERMEMENT ENSEMBLE JUSQU'À ARRIVER EN BUTÉE. SI LES POIGNÉES NE SONT PAS SERRÉES COMPLÈTEMENT, LE CLIP PEUT ÊTRE MAL FORMÉ ET PROVOQUER ÉVENTUELLEMENT UN SAIGNEMENT OU UNE FUITE.

3. Relâcher les poignées pour dégager le clip puis retirer l'applicateur. Le clip fermé est automatiquement dégagé de la mâchoire.) L'applicateur avance automatiquement le clip suivant permettant des applications successives.

MISE EN GARDE : INSPECTER LE SITE DE LIGATURE AFIN DE S'ASSURER QUE L'APPLICATION EST CORRECTE ET QUE L'HEMOSTASE A ÉTÉ OBTENUE. SI UNE FUITE SANGUINEUSE EST CONSTATÉE APRÈS L'APPLICATION, UNE ELECTROCAUTÉRISATION OU DES SUTURES MANUELLES PEUVENT S'AVÉRER NÉCESSAIRES POUR RÉALISER L'HÉMOSTASE.

MISE EN GARDE : S'ASSURER QUE TOUT LE TISSU À OCCLURER EST À L'INTERIEUR DES LIMITES DU CLIP, SANS QUOI UN SAIGNEMENT OU UNE FUITE PEUT SURVENIR.

4. Contrôler tous les clips posés pour confirmer qu'aucun n'a été appliqué par-dessus un autre clip ou obstacle et que l'hémostase ou l'occlusion sans fuite a été réalisée. Si un saignement et/ou une fuite faible est constaté, une electrocautérisation ou des sutures manuelles peuvent s'avérer nécessaires.
5. Séquence de fermeture.

3 SPÉCIFICATIONS DES CLIPS
D) DIMENSIONS DU CLIP
G) LONGUEUR DU CLIP (FERMÉ)
H) DIMENSIONS FIL METALLIQUE DU CLIP
I) NUMERO DU CLIP
J) LONGUEUR APPROXIMATIVE DE L'APPLICATEUR DE CLIP

CONSERVERAR A TEMPERATURA AMBIENTE.
EVITAR EXPOSICIÓN PROLONGADA A TEMPERATURAS ELEVADAS.

NÃO EXPONHA A TEMPERATURAS SUPERIORES A 54 °C.

ESPAÑOL

APLICADOR DE CLIPS AUTOMÁTICO DE UN SOLO USO

ANTES DE USAR EL PRODUCTO, LEA DETENIDAMENTE LA SIGUIENTE INFORMACIÓN.

IMPORTANTE
Este folleto está diseñado para ayudar a usar este producto. No se trata de un documento de referencia sobre técnicas quirúrgicas.
Este dispositivo se ha diseñado, comprobado y fabricado para utilizarse en un solo paciente. La modificación o reprocesamiento de este dispositivo podría conducir a su fallo y lo subsiguiente lesión del paciente. El reprocesamiento y/o esterilización de este dispositivo podría crear un riesgo de contaminación e infección del paciente. No vuelva a utilizar, procesar o esterilizar este dispositivo.

DESCRIPCIÓN
El aplicador de clips Autosuture™ PREMIUM SURGICLIP™ consta de un eje aplicador con mangos incorporados y un cartucho integrado que contiene 15 o 20 clips de titanio. La mandíbula que aplicará los clips se coloca alrededor del vaso o cualquier otra estructura tubular. A medida que se juntan los mangos del aplicador, el clip se cierra alrededor del vaso o estructura. Cuando se tambien los mangos se carga automáticamente otro clip en la mandíbula.

INDICACIONES
El aplicador de clips Autosuture™ PREMIUM SURGICLIP™ tiene aplicación en muchos tipos de intervenciones quirúrgicas para ocluir vasos y otras estructuras tubulares, así como para vagotomías, simpatectomías y marcación radiográfica.

CONTRAINDICACIONES
No utilice clips en la arteria carótida, arteria renal, arteria ilíaca y en otros vasos en los que normalmente no se utilizarían clips que liguen.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES
1. Asegúrese de que el tejido que se va a cortar cabe perfectamente entre los confines del clip, pues de lo contrario pueden producirse hemorragias y fugas.
2. Antes de operar el mango para colocar un clip, confirme que este no se encuentre sobre otro clip o alguna otra obstrucción. La aplicación de un clip sobre otro clip podría producir hemorragia, ausencia de hemostasia y/o daños en la mandíbula del instrumento.
3. Asegúrese de comprimir los mangos firmemente hasta el tope. Si no se aprieta totalmente el mango, puede producirse la malformación del clip, con la posibilidad de hemorragia o fuga.
4. Inspeccione todos los clips para confirmar que no hayan aplicado sobre otro clip o obstrucción y que se ha conseguido una hemostasia u oclusión sin fugas. Si se observan hemorragias o fugas poco importantes, puede utilizarse un electrocauterio o suturas manuales.
5. Cuando corte una estructura ocluida, deje suficiente margen de tejido distal para reducir la posibilidad de que se produzca el desprendimiento del clip.
6. Si se suelta un clip de la mandíbula antes de que esta cierre, será necesario comprimir los mangos completamente a fin de que se cargue un nuevo clip en la mandíbula del aplicador al soltar los mangos.

DESCRIPCIÓN DEL COMPONENTE
A) GARRACHA DELICAPOLICADOR DE CLIPS
B) PANTALLA DEL INDICADOR DE ALERTA
C) ASTA DELICAPOLICADOR PRECARGADA
D) PRESA CON EL PALMO
E) MANIJAS/ASAS

ESTRUZIONE PER L'USO
1. Collocare le ganasce dello strumento attorno alla struttura da occludere, accertandosi che il tessuto sia compreso completamente nella ganascia esterna.

AVVERTENZA: ASSICURARSI CHE IL TESSUTO DA OCCLUDERE SIA PERFETTAMENTE COMPRESO ALL'INTERNO DELLA CLIP, IN CASO CONTRARIO SI POTREBBERO VERIFICARE SANGUINAMENTO E FUTRAZIONE DI LIQUIDO.

2. Stringere saldamente l'impugnatura fino a fine corsa. Durante questa operazione la clip è mantenuta saldamente dalla ganascia e chiusa attorno al tessuto.

AVVERTENZA: ASSICURARSI CHE L'IMPUGNATURA SIA STRETTA FINO A FINE CORSA. LA MANCATA STRETTA DELL'IMPUGNATURA COMPLETA, PUÒ DEFORMARE LA CLIP E CAUSARE POSSIBILI SANGUINAMENTI O FUTRAZIONE DI LIQUIDI.

3. Rilasciare l'impugnatura per sbloccare la clip e rimuovere l'applicatore (la clip chiusa viene sbloccata automaticamente dalla ganascia). L'applicatore fa avanza automaticamente la clip successiva per le nuova applicazione.

AVVERTENZA: OPZIONALMENTE LA SUTURA PER VERIFICARE L'ADEGUATEZZA DELL'APPLICAZIONE E L'AVVENUTA EMOSTASI. QUALORA SI VERIFICHINO EMORRAGIE, PUÒ ESSERE NECESSARIA L'ELETTROCAUTERIZZAZIONE O L'APPLICAZIONE DI SUTURE MANUALI PER COMPLETARE L'EMOSTASI.

AVVERTENZA: ASSICURARSI CHE IL TESSUTO DA OCCLUDERE SIA PERFETTAMENTE COMPRESO ALL'INTERNO DELLA CLIP, IN CASO CONTRARIO SI POTREBBERO VERIFICARE SANGUINAMENTO E FUTRAZIONE DI LIQUIDO.

4. Ispezionare tutte le clip posizionate, per confermare che nessuna sia stata applicata sopra un'altra o un'ostruzione e che sia avvenuta l'emostasi o l'occlusione senza fuoriuscita. Qualora si verifichino sanguinamento o filtrazione di entità lieve, può essere necessaria l'elettrocauterizzazione o le suture manuali per generare l'emostasi.
5. Quando l'applicatore è vuoto, nella finestra della clip appare automaticamente un indicatore giallo, che indica che si è ripiegato sotto l'intero. Un dispositivo di blocco di sicurezza evita che l'impugnatura venga premuta e quindi la ganascia non si chiude.
6) INDICATORE DI ALLARME GIALLO
6. Sequenza della sutura.

SPECIFICHE DELLE CLIP
F) DIMENSIONI DELLA CLIP
G) LUNGHEZZA CLIP (CHIUSA)
H) DIMENSIONI FILO METALLICO CLIP
I) NUMERO DI CLIP
J) LUNGHEZZA APPLICADORE CLIP APPROSSIMATIVO

CONSERVARE A TEMPERATURA AMBIENTE.
EVITARE ESPOSIZIONE PROLUNGATA A TEMPERATURE ELEVATE.

NON ESPORRE A TEMPERATURE SUPERIORI A 54 °C.

PORTUGUÊS

APLICADOR DE CLIPS AUTOMÁTICO DE USO ÚNICO

ANTES DE USAR O PRODUTO, LEIA ATENTAMENTE AS INFORMAÇÕES A SEGUIR.

IMPORTANTE!
Este folheto destina-se a auxiliar no uso do produto. Ele não é fonte de consulta para técnicas cirúrgicas.
Este dispositivo foi projetado, testado e fabricado para uso em um único paciente. A modificação ou o reprocessamento deste dispositivo pode gerar falhas e lesões subsequentes no paciente. O reprocessamento e/ou a esterilização deste dispositivo pode criar risco de contaminação e infecção no paciente. Não modifique, reprocesse ou esterilize este dispositivo.

DESCRIÇÃO
O aplicador de clips PREMIUM SURGICLIP™ da Autosuture™ consiste em uma haste de aplicação com manipuladores acoplados e um cartucho integrado, contendo 15 ou 20 clips de titânio. A garra do aplicador de clipes é colocada em torno de um vaso ou outra estrutura tubular. Quando os manipuladores do aplicador são unidos, o clipe é fechado em torno de um vaso ou estrutura. A medida que os manipuladores são liberados, um novo clipe é automaticamente carregado na garra do aplicador.

INDICAÇÕES
O aplicador de clips PREMIUM SURGICLIP™ da Autosuture™ pode ser utilizado em muitos tipos de procedimentos cirúrgicos para se obter oclusão de vasos e de outras estruturas tubulares e para vagotomia, simpatectomia e marcações radiográficas.

CONTRA-INDICAÇÕES
Não utilize clipes em artérias carótidas, artérias renais, artérias ilíacas ou em outros vasos nos quais normalmente não seriam usados clipes metálicos de ligadura.

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES
1. Certifique-se de que o tecido a ser ocluído se ajuste totalmente dentro dos limites do clipe para evitar hemorragia ou vazamento.
2. Antes de pressionar o manipulador para colocar um clipe, confirme visualmente que ele está posicionado e que não há outros clipes e obstruções. Disparar um clipe sobre outro pode resultar em hemorragia e ausência de hemostasia e/ou danos à garra do instrumento.
3. Certifique-se de que os manipuladores sejam pressionados firmemente até o fim. Se os manipuladores não forem pressionados até o fim, isso pode ocasionar malformação do clipe e possível hemorragia ou vazamento.
4. Inspecione todos os clipes colocados para confirmar que nenhum foi aplicado sobre outro clipe e que não houve obstruções e que a hemostasia ou a oclusão sem vazamento foi estabelecida. Se forem observados pequenos sangramentos ou vazamentos, pode ser necessário o uso de eletrocauterização ou suturas manuais.
5. Ao realizar a transecção de estrutura ocluída, deixe uma margem suficiente de tecido distal para reduzir o potencial de desalojamento do clipe.
6. Se um clipe for liberado da garra do aplicador antes do fechamento total da garra, os manipuladores devem ser pressionados até o fim para que um novo clipe seja carregado na garra do aplicador ao soltar os manipuladores.

DESCRIÇÃO DO COMPONENTE
A) GARRA DO APLICADOR DE CLIPES
B) JANELA DO INDICADOR DE ALERTA
C) HASTE DO APLICADOR PRÉ-CARREGADO
D) PEGADOR
E) MANIPULADORES

INSTRUÇÕES PARA USO
1. Posicione as garras do instrumento em torno da estrutura a ser ocluída, certificando-se de que o tecido se ajuste totalmente dentro dos limites da garra externa.

AVISO: CERTIFIQUE-SE DE QUE O TECIDO A SER FECHADO SE AJUSTE COMPLETAMENTE DENTRO DOS LIMITES DO CLIPE PARA EVITAR HEMORRAGIAS E VAZAMENTOS.

2. Pressione os manipuladores firmemente, unindo-os o máximo possível. A medida que os manipuladores são pressionados, o clipe é mantido firmemente pela garra e fechado em torno do tecido.

AVISO: CERTIFIQUE-SE DE QUE OS MANIPULADORES ESTÃO PRESSIONADOS FIRMEMENTE ATÉ O FIM. SE OS MANIPULADORES NÃO FOREM COMPLETAMENTE PRESSIONADO, PODERÁ HAVER CLIPES MALFORMADOS E POSSÍVEIS HEMORRAGIAS OU VAZAMENTOS.

3. Solte os manipuladores para desengatar o clipe e remover o aplicador. (O clipe fechado é desengatado automaticamente da garra.) O manipulador avança o próximo clipe automaticamente para aplicações sucessivas.

AVISO: INSPECIONE O LOCAL DA LIGADURA PARA ASSEGURAR QUE A APLICAÇÃO FOI ADEQUADA E QUE HOUVE HEMOSTASE. SE FORMAR OBSERVADO PEQUENOS SANGRAMENTOS, PODE SER NECESSÁRIO O USO DE ELETROCAUTERIZAÇÃO OU SUTURAS MANUAIS PARA GARANTIR QUE HAJA HEMOSTASE.

AVISO: CERTIFIQUE-SE DE QUE O TECIDO A SER FECHADO SE AJUSTE COMPLETAMENTE DENTRO DOS LIMITES DO CLIPE PARA EVITAR HEMORRAGIAS E VAZAMENTOS.

4. Inspecione todos os clipes colocados para confirmar que nenhum foi aplicado sobre outro clipe, que não houve obstruções e que a hemostasia ou a oclusão sem vazamento foi estabelecida. Se forem observados pequenos sangramentos ou vazamentos, pode ser necessário o uso de eletrocauterização ou suturas manuais.
5. Quando não houver mais clipes restantes no aplicador, um indicador amarelo aparecerá automaticamente na janela de clipes, indicando que o aplicador está vazio. Um recurso de intertravamento de segurança evita que o manipulador seja pressionado e que a garra se feche.
6) INDICADOR DE ALERTA AMARELO
6. Sequência de fechamento.

ESPECIFICAÇÕES DOS CLIPES
F) TAMANHO DO CLIPE
G) LONGITUD DEL CLIP (CERRADO)
H) DIMENSÕES DO FIO METÁLICO
I) NÚMERO DE CLIPES
J) LONGITUDE APROXIMADA DO APLICADOR DE CLIPES

MANTENHA EM TEMPERATURA AMBIENTE.
EVITE EXPOSIÇÃO PROLONGADA A TEMPERATURAS ELEVADAS.

NÃO EXPONHA A TEMPERATURAS ACIMA DE 54 °C.

NEDERLANDS

AUTOMATISCH KRAMPSTOOL VOOR EENMALIG GEBRUIK

VOLG DE VOLGENDE INFORMATIE ZORGVULDIG OVER VOORDAT U HET PRODUCT GEBRUIKT.

BELANGRIJK!
Deze brochure dient als gebruiksaanwijzing voor dit product. Het is geen naslagwerk voor chirurgische technieken.
Dit instrument is ontworpen, getest en geïdentiseerd voor de wanden gebruikt op één patiënt. Hergebruik of herverwerking van dit instrument kan leiden tot storing met eventueel patiëntletsel tot gevolg. Herverwerking mogelijk opnieuw sterilisatie van dit instrument kan risico's op kruisbesmetting en patiëntinfecties met zich meebrengen. Dit instrument niet hergebruiken, herverwerken of opnieuw sterileren.

BESCHRIJVING
De Autosuture™ PREMIUM SURGICLIP™ bestaat uit of meer schacht met twee handgrepen en een integraal patroon met 15 of 20 titaniumklemmen. U plaatst de klemmen van het kampstoel rond een bloedvat of andere buisvormige structuur. Bij het samenbrengen van de handgrepen wordt de klem rond het bloedvat of de structuur gesloten. Als u de klem hebt gebruikt, wordt automatisch een nieuwe klem staan de klem van het pistool geladen.

INDICATIES
Het Autosuture™ PREMIUM SURGICLIP™ kampstoel kan bij diverse chirurgische ingrepen worden gebruikt voor het afsluiten van wanden en andere buisvormige structuren. Verder is ook de vagotomie, sympathectomie en het aanbrengen van radiografische markeringen.

CONTRA-INDICATIES
Deze klemmen kunnen aan op de arteria carotis, de arteria renalis, de arteria iliaca of op andere bloedvaten waarvoor normaliter geen metalen ligatiaankoppelen worden gebruikt.

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN
1. Zorg ervoor dat het weefsel dat u wilt afsluiten volledig binnen de uitersten van de klem valt. Indien dit niet het geval is, kunnen er bloedingen en/of lekken ontstaan.
2. Controleer eerst of de kam niet wordt bedreigd door andere kammen of iets dergelijks voordat u de handgrepen inklapt om een klem te plaatsen. Het aanbrengen van een kam over een andere kam kan leiden tot bloedingen, een mondgeslotenheid en/of beschadiging van de kaken van het instrument.
3. Zorg ervoor dat de handgrepen stevig en volledig worden samengeknepen. Wanneer u de handgrepen niet volledig inklapt, kan de klem slecht worden gevormd. Dit kan bloedingen of lekkage tot gevolg hebben.
4. Controleer voor die geplaatste klemmen of er geen klemmen over elkaar of over andere obstructies zijn aangebracht, of het hemostase of occlusie is bereikt en of er geen lekken voorkomen. Bij kleine bloedingen of lekkages kan elektrocauterisatie of handmatige hechtingen worden gebruikt of geplaatst.
5. Laat bij het afsluiten van een afgesloten structuur een voldoende weefselrand aan de kant van de klem achter. Dit geldt dan voor de klem.
6. Als een klem uit de kaken van de applicator wordt gelaten gesloten, moet u de handgrepen alsnog en nog eenmaal samenknijpen. Hierover is de handgrepen losland, wordt er een nieuwe klem geladen.

SCHEMATISCH OVERZICHT
A) KAAK VAN KRAMPSTOOL
B) KRAMINDICATORVENSTER
C) GELADEN SCHACHT
D) GREEP
E) HANDGREPEN

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK
1. Plaats de kaken rond de structuur die u wilt afsluiten en zorg ervoor dat het weefsel volledig binnen de kaken valt.

WAARSCHUWING: CONTROLEER OF HET TE OCCLUDEREN WEEFSEL VOLLEDIG BINNEN DE KAAR PASST, ANDERS KAN ER LEKGEN EN/OF BLOEDEN OPTREDEN.

2. Knijp de handgrepen stevig en volledig samen. Bij het samenknijpen van de handgrepen wordt de klem stevig door de kaken vastgehouden en rond het weefsel geklemd.

WAARSCHUWING: ZORG ERVOOR DAT DE HANDGREPEN ZO VER MOGELIJK EN ZO STEVIG MOGELIJK WORDEN INGEKNEPEN. HET NIET VOLDOENDE INKNIJPEN VAN DE HANDGREEP KAN LEIDEN TOT EEN VERKEERDE VORM VAN DE KLEM EN MOGELIJKE BLOEDINGEN EN LEKKAGE.

3. Laat de handgrepen los om de klem los te maken uit het instrument. Vervolgens het pistool van het bloedvat of van de structuur. (De gesloten klem wordt automatisch uit de kaken gelaten.) De volgende klem wordt automatisch geladen zodat u de klemmen gemakkelijker kunt aanbrengen.

WAARSCHUWING: CONTROLEER OP DE PLAATS VAN DE KRAGEN OF DE DRAAIMEN GOED ZIJN GEMAAKT EN DAT DE KLEM GOED DICHT IS. DE KLEM BLOEDINGEN KAN GEBEURIN WORDEN GEMAAKT VAN HET ELECTROCAUTERIE OF HANDMATIGE HECHTINGEN VOOR EEN VOLLEDIGE HEMOSTASE.

WAARSCHUWING: CONTROLEER OF HET TE OCCLUDEREN WEEFSEL VOLLEDIG BINNEN DE KAAR PASST, ANDERS KAN ER LEKGEN EN/OF BLOEDEN OPTREDEN.

4. Controleer voor die geplaatste klemmen of er geen klemmen over elkaar of over andere obstructies zijn aangebracht, of de hemostase of occlusie is bereikt en of er geen lekken voorkomen. Bij kleine bloedingen en/of lekkages kan elektrocauterisatie of handmatige hechtingen worden gebruikt of geplaatst.
6. Gepaste sluiting.

SPECIFICATIES VAN DE KLEMMEN
F) KLEMGROOTTE
G) CLIPLENGTE (GESLOTEN)
H) KLEMMENDIKTE
I) AANTAL CLIPS
J) CLIPSAPPLICATORS ONGEFEEKLEE LENGTE

OPBERGEN VEEL STOOFTEMPERATUUR. HAL VERE GOEATTES FOR HOO TEMPERATUUR I LANGERE TID.

NIET BLOOTSTELLEN AAN TEMPERATUREN BOVEN 54 °C (130 °F).

SUOMI

KERTAKÄYTTÖINEN AUTOMAATTINEN HAKASENASETIN

LUKEMAANT ONKO EN TÄMÄN TUOTTEEN KÄYTÖSTÄ.

Tässä tuotetoimessa on tuotteen käyttöohjeet. Sitä ei anneta kirurgisia menetelmiä koskeva ohjeita.
Laite on suunniteltu, testattu ja valmistettu yksitäisiksi potilaskohtaiseksi käytöksi. Laitteen uudelleenkäyttö tai -siivittäminen voi johtua toimintahäiriöstä ja potilasvaurioista. Laitteen uudelleenkäyttö ja/tai siivittäminen voidaan aiheuttaa kontaminaatio ja potilastartkiliöitä. Laitetta ei saa käyttää, puhdistaa tai siivittää uudelleen.

KUVAUS
Autosuture™ PREMIUM SURGICLIP™ -ompelusaplikaattori koostuu varsi-osasta ja kiinteästä kahvasta sekä 15 tai 20 titaanisaksesta. Ompelusaplikaattori asetetaan verisuonen tai muun putkimaisen rakenteen ympärille. Kun kahvat on kiristetty, ompelusaplikaattori sulkee ympärillä olevan kohdan. Kun kahvat vapautetaan, uusi klemmi ladataan automaattisesti ompelusaplikaattorin leukoihin.

KÄYTÖTARKOITUKSET
Ompelusaplikaattori on tarkoitettu monenlaisiin kirurgisiin toimenpiteisiin, esimerkiksi suonien ja muiden putkimaisten rakenteiden sulkemiseen, vagotomiaan, sympatektomiaan sekä radiografisiin merkintöihin.

KÄYTÖTARKOITUKSET
Älä käytä klemmejä kaulavaltimon, munuaisvaltimon, lonkkavaltimon tai muiden verisuonien, joissa metallikiinnikkeitä ei normaalisti käytetä.

VAROITUKSET JA VIIKOTUSTOT
1. Ompelusaplikaattorin ompelusaksien tulee sulkeutua siten, ettei ympäröivä kudos pääse niiden ulkopuolelle. Muussa tapauksessa voi ilmetä vuotoja.
2. Ennen kuin puristat kahvoja kiinni, tarkistaa, ettei ympäröivä kudos ole vahingoittunut. Ompelusaplikaattorin ompelusaksien ja muiden ompelusaksien sulkeminen päällekkäin voi aiheuttaa vuotoja ja/tai vaurioita ompelusaksien leukoihin.
3. Kiristä kahvat kiinnitettyä kaksi ja varmista, etta niitä ole avetetu toisten kaksien kanssa ja estetän ompelusaksien ympärillä ja varmista sulkeutumisen. Ompelusaksien ympärillä olevan kudoksen vaurioitumisen tai ompelusaksien sulkeutumisen vuotoja ja/tai vaurioita ompelusaksien leukoihin.
4. Tarkistaa, ettei ompelusaksien ympärillä olevan kudoksen vaurioitumisen tai ompelusaksien sulkeutumisen vuotoja ja/tai vaurioita ompelusaksien leukoihin.
5. Ennen kuin puristat kahvoja kiinni, tarkistaa, ettei ympäröivä kudos ole vahingoittunut. Ompelusaksien ympärillä olevan kudoksen vaurioitumisen tai ompelusaksien sulkeminen päällekkäin voi aiheuttaa vuotoja ja/tai vaurioita ompelusaksien leukoihin.
6. Ennen kuin puristat kahvoja kiinni, tarkistaa, ettei ympäröivä kudos ole vahingoittunut. Ompelusaksien ympärillä olevan kudoksen vaurioitumisen tai ompelusaksien sulkeminen päällekkäin voi aiheuttaa vuotoja ja/tai vaurioita ompelusaksien leukoihin.

SYMBOLI
A) KLIPS UPOLAVIKO ČENESI
B) VIMKI UZOTOVIŠČA PONCNESI
C) ČNCEDIN DOVOLOVALNEJ VIPOLAVI ČAPI
D) VALUC TOTNAI YERI
E) VELLAI

KULLANNA TALIMATLARI
1. Aletin çevrelemiş kapalıdaçık yapısını üzerine, dokunun dış çevrenin açıklığına tam olarak otuturduğundan emin olarak yerleştirin.

UYARI: KAPMELACAK DOKUMUN, KLİPSİN GÖRÜNÜŞÜ İÇİNE TAM OLARAK OTURDUĞUNDAN EMİN OLUN. AKSI TAKDİRDE ARMALAR VE SIZINTILAR MEYDANA GELEBİLİR.

2. Kollar birbiri sonuna kadar iyice sıkın. Kollar sıkıldıkça, klips-yine sandıklar ukıca kolular ve dokunun etrafına kapanır.

UYARI: KOLLARIN, KOMPRA KAMAN İÇİNE SIKILDIĞINDAN EMİN OLUN. KOLLARIN TAMAMEN SIKILMAMASI, KLİPSİN DOĞRU YAKLAMAMASINA VE ARMALARA VE DA SIZINTILARA NEDEN OLABİLİR.

3. Klips üzerinde için kollar serbest bırakın ve uygulayıcıyı çıkarın. (Kapanan klips (yeniden otomatik olarak ayrılır.) Dişlerden, diğer ilgim için bir sonraki klips yeniden yüklenir.

UYARI: UYGULANAMANA DÜĞÜNÜN TAŞELİNDONDA VE HEMOSTASIN SAĞLANDIĞINDAN EMİN OLMAK İÇİN BİTİŞ ÇİZGİSİNİ İNCELEYİN. UYGULANAMADA SONRA KÜÇÜK ÇAPLI KANAMALAR GÖZLEMLENİRSİNİZ, HEMOSTASIN SAĞLANMASI İÇİN ELECTROKOTER UYGULANMAZ VE DA ELLE DİKİŞ ATILMASI GEREKEBİLİR.

UYARI: KAPMELACAK DOKUMUN, KLİPSİN GÖRÜNÜŞÜ İÇİNE TAM OLARAK OTURDUĞUNDAN EMİN OLUN. AKSI TAKDİRDE ARMALAR VE SIZINTILAR MEYDANA GELEBİLİR.

4. Kalan tüm klipsleri incelyerek bazılı bir klips ya da engel üzerine takılmadıklarını ya da azamisa hemostaz ya da tıkanmanın yapıldığından kanisi edin. Alma varsa da tamir meydana yıkıyınca Elektrikler kullanılmazsa veya elle dikiş yapmaya gerekebilir.
5. Uygulayıcıda bağlı kırılmışı ile klips kalınlığında, klips yerçemesinde otomatik olarak klipsleri bırakıyı gösteren sarı bir göstergeyi görünür. Güvenlik kilidi uygulayıcıyı kol sıkıştırmasına ve çene kapatılmasına.
6) SARI UYARI GÖSTERGESİ
6. Kapatma sırası.

KLİPS ÖZELLİKLERİ
F) KLİPS BOYUTU
G) KLİPS UZUNLUĞU (KAPALI)
H) KLİPS TEL BOYUTLARI
I) KLİPS SAYISI
J) YAKLAŞIK KLİPS UYGULAYICI UZUNLUĞU

**ODA SICAKLIĞINDA SAK